Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 6:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odpowiedział mu jednak: Proszę, jeśli znalazłem łaskę w Twoich oczach, to daj mi jakiś znak, że to Ty rozmawiasz ze mną. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gedeon wciąż był niepewny: Proszę — powiedział — jeśli znalazłem łaskę w Twoich oczach, to daj mi jakiś znak, że to Ty rozmawiasz ze mną. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A *on* mu odpowiedział: Jeśli znalazłem łaskę w twoich oczach, daj mi znak, że to ty rozmawiasz ze mną. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A on mu odpowiedział: Jeźliżem proszę znalazł łaskę przed oczyma twemi, daj mi znak, że ty mówisz ze mną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A on: Jeślim, pry, nalazł łaskę przed tobą, daj mi znak, żeś ty jest, który mówisz do mnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odrzekł Mu na to: Jeżeli darzysz mnie życzliwością, daj mi jakiś znak, że to Ty mówisz ze mną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I odpowiedział mu: Jeżeli znalazłem łaskę w twoich oczach, to daj mi jakiś znak, że to Ty rozmawiasz ze mną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odpowiedział Mu: Jeżeli znalazłem łaskę w Twoich oczach, to daj mi jakiś znak, że to Ty ze mną rozmawiasz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odrzekł Mu na to: „Jeżeli jesteś dla mnie łaskawy, uczyń jakiś znak, że to Ty sam rozmawiasz ze mną! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gedeon powiedział do Niego: - Proszę, jeśli znalazłem łaskę w Twoich oczach, zdziałaj dla mnie jakiś znak na dowód tego, że to Ty sam rozmawiasz ze mną! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ґалаад отаборився на другому боці Йордану, і навіщо Дан живе в кораблях? Асир поселився при березі морів і отаборився на його берегах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Mu odpowiedział: Jeśli znalazłem łaskę w Twoich oczach – daj mi znak, że to Ty do mnie przemawiasz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odpowiedział mu: ”Jeśli więc znalazłem łaskę w twoich oczach, uczyń dla mnie znak, że to ty rozmawiasz ze mną.” |